

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 64 (1986)

Heft: 11

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Am 28. August stellten die PTT-Betriebe ihr **neues Rechenzentrum der Postcheckdienste in Bern** vor, das eines der grössten Beleglesezentren Europas ist. In ihm werden die Einzahlungs- und Auszahlungsscheine, die beleglosen Sammelaufträge, die Bargeldbezüge und jene der Postomaten verarbeitet.

Seit dem 1. September verfügt die **Schanzenpost Bern** über die **erste mechanische Sortieranlage in der Schweiz** mit einem automatischen Adressenleser. Die Anlage kann in Spitzenzeiten eine Kapazität von bis zu 60 000 Briefen je Stunde verarbeiten.

Im Laufe des Monats September wurde der **internationale Schnellpostdienst EMS** (Express Mail Service) mit **Österreich, Marokko und den Bahamas** aufgenommen. Heute können EMS-Sendungen – vergleichbar mit dem schweizerischen Inland-Expressdienst – bereits nach 47 Ländern versandt werden.

Telefon

Für den **Fernmeldeverkehr mit dem Ausland** hat der Verwaltungsrat der PTT auf den 1. Oktober **Taxsenkungen** im Ausmass von 157 Mio Franken beschlossen. Gleichzeitig verabschiedete er den **Finanzvorschlag 1987**, der einen Unternehmungsgewinn von 456 Mio Franken vorsieht.

Die Übergabe der **ersten digitalen Ortszentrale (AXE-10)** der Schweiz an die PTT erfolgte am 29. August in **Luzern**.

Eine **digitale Telefonzentrale des Typs EWSD** wurde im Fernmeldezentrum **Lausanne-Savoie** der Öffentlichkeit vorgestellt.

Nach der Verteilung von acht der achtzehn **Telefonbücher im neuen Kleid** kann festgestellt werden, dass jeweils nach Erscheinen eines Bandes die Nachfrage nach Tritel-Telefonen um rund 30 % steigt, dass mit dem beigefügten Antwortcouverts gegen 35 % der Mutationen allein fürs Telefon gemeldet werden dürf-

Poste

Le 28 août, les PTT ont inauguré à **Berne leur nouveau centre de calcul des services des chèques postaux**, qui compte aussi parmi les centres importants de lecture optique d'Europe. Ce centre est chargé du traitement des bulletins de versement, des bulletins de paiement, des ordres groupés (ordres de paiement remis à l'aide de supports de données au lieu de formules en papier), des retraits d'argent comptant ainsi que des prélèvements aux distributeurs Postomat.

Depuis le 1^{er} septembre, la «**Schanzenpost**» à **Berne**, dispose de la **première installation de tri mécanique** de Suisse équipée d'un **lecteur automatique d'adresses**. Cette installation permet de traiter le courrier à une cadence pouvant atteindre 60 000 envois par heure.

Au cours du mois de septembre, le **service postal rapide international EMS** (Express Mail Service) a été étendu à **l'Autriche, au Maroc et aux Bahamas**. Actuellement, on peut déjà expédier des envois EMS – qui sont comparables aux envois transportés dans le service suisse des exprès – à destination de 47 pays.

Téléphone

Le Conseil d'administration des PTT a décidé la **réduction des taxes de télécommunication avec l'étranger** à partir du 1^{er} octobre, pour un montant de 157 millions de francs. Il a également adopté le **budget financier 1987** qui prévoit un bénéfice d'entreprise de 456 millions de francs.

Le **premier central local numérique (AXE-10)** de Suisse a été remis aux PTT le 29 août à **Lucerne**.

Un **central téléphonique numérique du type EWSD** a été présenté à la presse au centre de télécommunication de **Lausanne-Savoie**.

Après la distribution de huit des dix-huit **annuaires téléphoniques remaniés**, on peut constater qu'à la suite de la publication d'un volume la demande de téléphones Tritel augmente de quelque 30 %, que 35 % des mutations pour le seul téléphone peuvent être annoncées au moyen des enveloppes-réponse et que les écoles

Posta

Il 28 agosto l'Azienda delle PTT ha presentato a **Berna** il suo **nuovo centro di calcolo dei servizi dei conti correnti postali**, che è uno dei più importanti centri europei per la lettura ottica di giustificativi. Qui vengono trattate le polizze di versamento e di pagamento, gli ordini collettivi senza documenti giustificativi, i ritiri di denaro in contanti e i prelevamenti dai Postomat.

Dal 1° settembre, la **Schanzenpost di Berna** è dotata del **primo impianto meccanico di smistamento della Svizzera** provvisto d'un lettore automatico degli indirizzi. L'impianto può trattare 60 000 lettere all'ora.

Nel corso del mese di settembre è stato introdotto il **servizio postale rapido internazionale EMS** (Express Mail Service) nelle relazioni con **l'Austria, il Marocco e le Bahama**. Oggi, nell'ambito del servizio EMS – paragonabile al servizio espressi in Svizzera – si possono spedire invii a destinazione di 47 paesi.

Telefono

Per il **traffico delle telecomunicazioni con l'estero**, il Consiglio d'amministrazione delle PTT ha deciso di **ridurre le tasse** a partire dal 1° ottobre; questo provvedimento causerà una perdita d'introiti nella misura di 157 milioni di franchi. Nel contempo ha licenziato il **bilancio di previsione 1987**, che prevede per l'Azienda un beneficio di 456 mio di franchi.

A **Lucerna** è stata consegnata alle PTT il 29 agosto, la **prima centrale digitale locale (AXE-10)** della Svizzera.

Nel centro delle telecomunicazioni di **Losanna-Savoie** è stata presentata al pubblico una **centrale telefonica digitale del tipo EWSD**.

Dopo che sono stati distribuiti otto dei diciotto **elenchi telefonici nella nuova veste**, si può constatare che ogni volta, dopo la pubblicazione di un nuovo volume, la richiesta di telefoni della serie TRITEL aumenta del 30 per cento circa, che la busta risposta inclusavi viene usata quasi nella misura del 35 per cento per

ten und dass ein grosses Bedürfnis nach Schuldokumentationen über die Telekommunikation besteht.

Der Einsatz der Zusatzkartenleser für die Kassierstation AZ 44 erfolgt in Basel, Genf und Zürich ab November und ab Dezember die schrittweise Einführung in der ganzen Schweiz. Der Kartenverkauf in den Poststellen beginnt Ende November.

Im September kamen die Richtstrahlverbindungen Genf—Lausanne (140 Mbit/s) und Bern—St. Gallen (Übertragungskapazität 1800 Sprechkreise) in Betrieb.

11 573 neue Anschlussmöglichkeiten für Telefonabonnenten wurden im 3. Quartal 1986 mit Neuanlagen und Ausbauten geschaffen.

Der vollautomatische Telefonverkehr mit China und Guam ist seit dem 1. Oktober offen.

Die PTT-Betriebe haben den Zieltermin für Natel C für die ersten vier Phasen (100 000 Teilnehmer) auf Anfang 1990 festgesetzt. Der gesamtschweizerische Endausbau wird auf etwa 220 000 bis 300 000 Teilnehmer geschätzt.

Teleinformatik

40 000 Telexabonnenten wurden Ende August in der Schweiz (ohne Fürstentum Liechtenstein) gezählt.

Mit dem Fernschaltgerät Tiptex wird in den FKD Rapperswil und Zürich ein Betriebsversuch durchgeführt. Dieses Gerät ersetzt, zusammen mit der Schreibmaschine, teilweise den Fernschreibapparat und erlaubt Benützern mit wenig Verkehr am Telexdienst teilzunehmen.

Der automatische Telexverkehr mit Botswana, Lesotho und Venezuela übernahmen die PTT von der Radio-Schweiz AG.

Im ersten Halbjahr 1986 wurden insgesamt 3069 SP300-Fernschreiber an die Fernmeldekreisdirektionen abgegeben, davon wurden 2474 auf dem Telexnetz eingesetzt.

An den Gesprächen über einen Videotex-Systemverbund BRD—Niederlande werden sich die schweizerischen PTT-Betriebe künftig beteiligen, sofern der Bundesrat die hierfür erforderliche Videotex-Verordnung erlässt.

Eine Informatikschule für die Ausbildung des eigenen Personals eröffneten die PTT Anfang September in Freiburg.

Am 1. September konnte eine neue Gesamtsoftware (Release 4) in allen 12 Te-

ont un grand besoin de documentation sur la télécommunication.

La mise en place des lecteurs de cartes additionnels pour le poste à prépaiement AZ 44 aura lieu à partir de novembre à Bâle, Genève et Zurich; leur introduction dans toute la Suisse sera progressive et débutera en décembre. La vente des cartes dans les offices de poste commencera à la fin de novembre.

Les liaisons par faisceaux hertziens Genève-Lausanne (140 Mbit/s) et Berne-St-Gall (capacité de transmission: 1800 circuits de conversation) ont été mises en service en septembre.

Grâce aux nouvelles installations et aux extensions, 11 573 nouvelles possibilités de raccorder des abonnés au téléphone ont été créées au cours du 3^e trimestre de 1986.

La correspondance téléphonique avec la Chine et la Guam est entièrement automatisée depuis le 1^{er} octobre.

Pour le Natel C, l'Entreprise des PTT a fixé le terme de la réalisation des quatre premières phases (100 000 abonnés) au début de 1990. La capacité finale sur le plan national est évaluée à 220 000—300 000 abonnés.

Téléinformatique

A fin août, la Suisse (sans la Principauté de Liechtenstein) comptait 40 000 abonnés télex.

Un essai d'exploitation du dispositif de télécommunication tiptélex se déroule dans les DAT de Rapperswil et de Zurich. Connecté à une machine à écrire, cet appareil remplace partiellement le téléimprimeur et permet aux abonnés écoutant peu de trafic de participer au service télex.

Les PTT ont repris de Radio-Suisse SA le trafic télex automatique avec le Botswana, le Lesotho et le Venezuela.

Au cours du premier semestre de 1986, un total de 3069 téléimprimeurs SP300 ont été fournis aux directions d'arrondissement des télécommunications, dont 2474 sont utilisés sur le réseau télex.

L'Entreprise des PTT suisses participera dorénavant aux conversations relatives à l'interconnexion des systèmes Videotex RFA-Pays-Bas, dans la mesure où le Conseil fédéral édictera l'ordonnance videotex nécessaire à cet effet.

Les PTT ont ouvert au début de septembre à Fribourg une école d'informatique pour la formation de leur propre personnel.

Une réédition complète du logiciel (release 4) a pu être intégrée le 1^{er} septem-

annunciare mutazioni riguardanti solo il telefono, e che v'è una importante richiesta di documentazione per le scuole, in merito alle telecomunicazioni.

I lettori supplementari di schede per apparecchi telefonici a prepagamento tipo AZ 44, saranno introdotti a Basilea, Ginevra e Zurigo a partire da novembre e, dal dicembre, l'introduzione sarà estesa successivamente a tutta la Svizzera. La vendita delle schede presso gli uffici postali inizierà alla fine di novembre.

In settembre sono stati attivati i collegamenti ponti radio Ginevra-Losanna (140 Mbit/s) e Berna-San Gallo (capacità: 1800 circuiti telefonici).

Nel 3^o trimestre 1986, in nuovi impianti e con estensioni, sono state create 11 573 possibilità d'allacciamento per collegamenti telefonici.

Con la Cina e Guam è stato introdotto il 1^o ottobre il traffico telefonico automatico.

Per le prime quattro fasi (100 000 abbonati) della rete Natel C, l'Azienda delle PTT ha fissato come termine l'inizio del 1990. Gli allacciamenti ad estensione finale per tutta la Svizzera, vengono stimati a circa 220 000-300 000 abbonati.

Teleinformatica

Alla fine d'agosto sono stati contati in Svizzera (senza il Principato del Liechtenstein) 40 000 abbonati al telex.

Nelle direzioni di circondario delle telecomunicazioni di Rapperswil e Zurigo è in corso una prova d'esercizio con un apparecchio di telecommutazione Tiptex. Questo apparecchio, assieme a una macchina per scrivere, può sostituire parzialmente una telescrivente, permettendo in tal modo all'utente con traffico ridotto, di partecipare al servizio telex.

L'Azienda delle PTT ha ripreso dalla Radio Suisse SA il traffico telex automatico con Botswana, Lesotho e Venezuela.

Durante il primo semestre 1986, alle direzioni di circondario delle telecomunicazioni sono state fornite in tutto 3069 telescriventi SP300; 2474 di esse sono state allacciate alla rete telex.

In futuro, se il Consiglio federale emanerà la necessaria ordinanza sul Videotex, anche l'Azienda svizzera delle PTT parteciperà ai colloqui in corso tra la RFG e i Paesi Bassi in merito a un sistema di interconnessione del Videotex.

All'inizio di settembre, le PTT hanno aperto a Friburgo una scuola d'informatica per la formazione del proprio personale.

Il 1^o settembre si sono potute integrare in tutte le 12 centrali Telepac della Sviz-

lepac-Zentralen der Schweiz integriert werden. Damit wird der Telepac-Teilnehmer u. a. von neuen Leistungsmerkmalen wie bevorzugte, geschlossene Benutzergruppen, Benutzer-Identifikationen bei X.25 sowie von einer erhöhten Verfügbarkeit profitieren, und der Netzausbau wird mit der wirtschaftlicheren Anschlusstechnik der neuentwickelten Konzentratoren ermöglicht.

Radio, Fernsehen, Funk

An der **Mehrzweckanlage Säntis** finden während einiger Monate umfangreiche **Revisionsarbeiten an der Kunststoffverkleidung** des Sendeturms statt, was zurzeit eine gewisse Beeinträchtigung des UKW-Empfangs in der Ostschweiz zur Folge hat, weil kürzlich provisorische Antennen in Betrieb genommen werden mussten.

Das **erweiterte Natel-Teilnetz B4 in St. Gallen** wurde im September dem Betrieb übergeben, wobei 6 Basisstationen zusätzlich um 13 Sprechkanäle verstärkt wurden.

Für den **Postautodienst** wurde in der **Kursgruppe Sitten** ein **Sprechfunknetz** eingeschaltet.

bre dans les 12 centraux télépac de Suisse. Ainsi, l'abonné télépac bénéficie notamment de nouvelles spécifications, telles que les groupes fermés d'abonnés privilégiés, les identifications des utilisateurs pour l'interface X.25. D'une façon générale, la disponibilité est également plus élevée. De plus, l'extension du réseau devient possible selon la technique de raccordement plus économique des nouveaux concentrateurs.

Radio, télévision, radiotéléphonie

De gros **travaux de révision du revêtement plastique** sont effectués sur la tour d'émission de l'installation à usages multiples du **Säntis**; ils dureront quelques mois. Il en résulte actuellement une certaine altération de la réception OUC en Suisse orientale vu que des antennes provisoires ont dû être mises en service récemment.

Le **réseau partiel agrandi Natel B4 de St-Gall** a été ouvert à l'exploitation en septembre; 6 stations de bases ont été dotées de 13 canaux de conversation supplémentaires.

Un **réseau de radiotéléphonie** a été mis en service pour les **automobiles postales** dans le **groupe des courses de Sion**.

zera un nuovo software globale (Release 4). Con ciò, l'abbonato al Telepac potrà approfittare, tra l'altro, di nuove prestazioni, quali i gruppi preferenziali chiusi, l'identificazione degli utenti secondo l'X.25 e una più elevata disponibilità; l'estensione della rete sarà facilitata grazie alla tecnica di raccordo più economica dei concentratori sviluppati di recente.

Radio, televisione, radiotelefonica

Da alcuni mesi, all'**impianto a scopi multipli del Säntis** sono in corso importanti **lavori di revisione del rivestimento in materia sintetica** della torre di trasmissione, ciò che ostacola attualmente in una certa misura la ricezione delle OUC nella Svizzera orientale, perché recentemente dorettero essere attivate antenne provvisorie.

A **San Gallo** la **rete settoriale Natel B4 estesa** è stata messa in esercizio nel mese di settembre. In quell'occasione 6 stazioni di base sono state potenziate con 13 canali telefonici supplementari.

Nell'ambito del **servizio degli autopostali del gruppo di corse di Sion** è stata attivata una rete radiotelefonica.